

Los relatos bíblicos de creación en el contexto de las mitologías de la época¹

1. Para comprender mejor el contenido, el sentido de los relatos de creación en el Antiguo Testamento, es importante colocarlos en su contexto. En este caso, se trata de mitos que explican, al igual que los textos bíblicos, el origen del mundo y del hombre, el origen de la vida, la felicidad, y también del mal. Este paso es imprescindible para descubrir la novedad del discurso bíblico, en qué medida sigue el estilo y el contenido de los mitos tradicionales y, también, dónde y cómo se aparta de esos mitos, ampliamente conocidos por los destinatarios de su escrito.
2. Antes de leer algunos trozos seleccionados, es importante comprender la función que los mitos cumplen en la estructuración de la imagen mental de la realidad. Para eso, el párrafo siguiente puede ser de utilidad:
3. BROUJSLAV MALINOWSKY afirma que “el mito, según lo encontramos en las comunidades primitivas, es decir, en su forma originaria, no es mero relato sino realidad viviente; no se trata de pura ficción –parecida a la que gozamos en cuentos y novelas– escribe, “sino de un hecho primigenio que de manera permanente domina y determina el mundo y el destino de los hombres” (KERÉNYI (ed.) 1967: 181). Ante el fondo de esta explicación, definimos el mito como un relato que da testimonio de lo que efectivamente sucedió en el origen, cuando se constituyera, en tiempo y espacio, la realidad. Es por eso que el término *mito* significa *palabra*, pero no en el sentido de *logos*, que remite a lo pensado, sino como *palabra* que es prueba, justificación, sanción de la *verdad*. El mito es, pues, para las comunidades arcaicas, el relato de un acontecimiento originario “que representa la afirmación de una *realidad* superior y de importancia fundamental”, y que, por eso, forma, en palabras de MALINOWSKY, “el elemento esencial de las culturas primitivas” (KERÉNYI (ed.) 1967: 182)
4. Las dos funciones claves del mito son, según MIRCEA ELIADE, las de constituirse en *fundamento* y *modelo* de la realidad actual. Porque si el mito cosmogónico narra cómo ha sido creado el universo, entonces no sólo da cuenta de su emergencia, sino que se constituye, por ese solo hecho, en modelo de todo acto de creación. “Los mitos”, escribe MIRCEA ELIADE, “revelan las estructuras de lo real y los múltiples modos de ser en el mundo”, y más adelante, que en cuanto tales, los mitos deben constituirse en “la manifestación de un hecho primordial que haya fundado, ya sea una estructura de lo real, ya un comportamiento humano” (ELIADE 1961: 11 y 12 respectivamente). En la medida en que los mitos relatan acciones de los dioses y héroes, dan cuenta de cómo han instituido, con su conducta, determinados comportamientos antes inexistentes, por lo cual les ofrecen a los hombres los ejemplos que deben seguir. Los miembros de las sociedades primitivas ajustan su quehacer a esos modelos, para participar de su eficacia y acogerse a la protección de quienes les habían dado, en los orígenes, un ejemplo siempre vigente de éxito. [...]
5. *Ejemplaridad* y *universalidad* son, en consecuencia, para MIRCEA ELIADE, las dimensiones constitutivas del mito, pues dan a conocer un comportamiento que se impone como modelo para todos los que conforman el universo –la comunidad para el hombre arcaico– porque ha sido fundado por los dioses o por los héroes.
6. El mito es *fundamento*, porque relata *cómo* y, por ende, da cuenta de *por qué* algo existente –una estructura, un comportamiento o una institución– ha llegado a ser realidad. KARL KÉRENYI precisa al respecto, antes que a las causas, se refiere a los *principios*, en cuanto que éstos, en términos de ARISTÓTELES, tienen en común de “constituirse en la fuente de donde deriva el ser” (Metafísica, [^] 2, 1013a). Consecuentemente, lo que prevalece en el mito es el relato espontáneo, concebido desde la emoción y experiencia primigenia de los orígenes, y no la recuperación reflexiva, metódica y razonada del ser a través de la apariencia y lo contingente, porque, como observa KARL JASPERS, los mitos “solucionan las tensiones existenciales por el relato de una historia y no a través del conocimiento racional” (JASPERS 1958: 500). El aspecto fundacional del mito reside, por eso, literalmente, en que da cuenta del principio, el establecimiento, el origen de una cosa, es decir, del fundamento ontológico de la realidad.

¹ Cf. Marie-Joseph Seux, “Textos Mesopotámicos”, en Seux, M.-J.; Briend, J.; Gitton, M.; Cunchillos, J. L.; *La creación del mundo y del hombre*, en los textos del Próximo Oriente Antiguo; Documentos en torno a la Biblia, Verbo Divino, Estella 1982. pp. 15-23.

DIETER OELKER, "Mito, literatura, identidad" ², pp. 2-4.³

7. Un mito, entonces, parte de la observación de la realidad, de la constatación de tensiones: alegrías y esperanzas, dolores y angustias que acompañan la vida. De lo anterior surgen preguntas. La mitología deja entrever la realidad que pide explicaciones (por ejemplo, por qué hay que trabajar penosamente, por qué hay que morir, etc.) y el relato de un determinado grupo humano para responder a esas interrogantes. El estudio comparado de los relatos de diversos pueblos permite captar con mayor claridad lo propio y característico de cada uno.
8. Al leer los textos que siguen, detectar estos dos elementos: la realidad concreta que se vive y las explicaciones que se dan para ella.

Mito de creación sumerio ⁴

9. Este fragmento está tomado de *Atrahasis*, un poema mesopotámico que tal vez fue compuesto a principios del segundo milenio antes de nuestra era (poco después del 2000 a.C.). Es un mito que relata la creación, destrucción y regeneración de la raza humana. En este fragmento, antes de la existencia de los humanos, aparecen los dioses repartidos, según la división del trabajo de la época de la redacción del poema, en dos clases: los consumidores, dioses 'aristocráticos', y los productores, dioses inferiores, al servicio de aquéllos.

Atrahasis

101 *Cuando los dioses, al igual que el hombre,
soportaban la faena, cargaban las cestas de trabajo
–las cestas de los grandes dioses–
el trabajo era pesado, mucho era el infortunio...*

105 *Cuarenta años más
toleraron el trabajo día y noche.
Se hastiaron, se lamentaron,
refunfuñaron en las zanjas de trabajo.
"Enfrentemos al que ocupa el trono
que nos exonere de nuestro arduo trabajo.
Vamos, confundámoslo en su morada,
a Enlil, al consejero de los dioses, al héroe,
vamos, confundámoslo en su morada. . ."*

10. [Después, los dioses menores que cavaban los canales se rebelan contra Enlil –quien gobierna la superficie de la Tierra–. Los dioses superiores se preocupan por su propia subsistencia, dado que los 'obreros' han decidido no trabajar más. Después de una asamblea de los dioses superiores, Enlil está de acuerdo en crear a los seres humanos para que lleven a cabo el trabajo físico de los dioses menores –la excavación de canales, que ellos han llegado a odiar–. La idea es crear al Hombre de barro, material que se encuentra en todo el país, de tie-

² http://www2.udec.cl/~docliter/mecesup/articulos/mito_liter_ident.pdf; 27/12/2004; 11:40

³ Desde otra perspectiva, Vicente Huidobro se refiere en cierto modo, a lo que aquí estamos intentando decir:

"Aparte de la significación gramatical del lenguaje, hay otra, una significación mágica que es la única que nos interesa. Uno es el lenguaje objetivo que sirve para nombrar las cosas del mundo sin sacarlas fuera de su calidad de inventario; el otro rompe esa norma convencional y en él las palabras pierden su representación estricta para adquirir otra más profunda y como rodeada de una aura luminosa que debe elevar al lector del plano habitual y envolverlo en una atmósfera encantada.

En todas las cosas hay una palabra interna, una palabra latente y que está debajo de la palabra que las designa. Esta es la palabra que debe descubrir el poeta.

La poesía es el vocablo virgen de todo prejuicio; el verbo creado y creador, la palabra recién nacida. Ella se desarrolla en el alba primera del mundo. Su precisión no consiste en denominar las cosas, sino en no alejarse del alba"

Vicente Huidobro, "La Poesía" (Conferencia de 1921), en *Temblor de Cielo*, Cruz del Sur, 1942, p. 7-8.

⁴ cf. http://gildaori.com/Academicos/HUMA101/mito_creacion_sumerio.htm; 18/12/2004; 10:38; <http://www.temakel.com/texmitrbdiluvio.htm> 25/12/04; 17:31

rra, a la que volverá al morir. Para que tenga algo de los dioses a los que sustituirá y servirá en el trabajo, deciden humedecer la arcilla con la sangre de un dios inferior, al que van a matar con ese propósito]

- 201 *"En cuanto (Nintu, la diosa de los nacimientos) esté presente, que la diosa de los nacimientos engendre la descendencia, que el hombre cargue la cesta de trabajo de los dioses".
Llamaron a la diosa y le pidieron*
- 205 *a la comadrona de los dioses, a la sabia Mami:
"Tú eres la diosa de los nacimientos, creadora del hombre.
Engendra al lullu-hombre, déjalo que soporte el yugo,
el trabajo de Enlil,
deja que el hombre cargue la cesta de trabajo de los dioses..."*
- 210 *En la luna nueva, el séptimo día, y en la luna llena,
preparó un baño purificador.
We-ila, quien poseía la racionalidad,
fue sacrificado en la asamblea de ellos.
Con su carne y su sangre*
- 215 *Nintu mezcló el barro.
Hasta el final de los días escucharon el tambor [el latido del corazón].
De la carne del dios salió el espíritu.
Ella pregonó que "vivo" sería su signo.
Por consideración a la evocación, hubo un espíritu.*
- 220 *Después de que hubo mezclado el barro,
llamó a los Anunnaki, los dioses mayores.
Los Iggi, los grandes dioses,
escupieron sobre el barro.
Mami abrió su boca*
- 225 *y dijo a los grandes dioses,
"Me ordenaron una tarea;
La he completado.
Ustedes sacrificaron a un dios, junto con su racionalidad.
Les he liberado de su ardua labor,*
- 230 *he colocado su cesta de trabajo sobre el hombre.
Elevaron su voz por la humanidad:
He desprendido su yugo, he establecido la libertad."*

Poema Babilonio de la creación (Enuma Elish) ⁵

11. El extenso poema babilónico de la creación, o Enuma Elish, así llamado por sus primeras palabras («Cuando en lo alto»), narra una serie de acontecimientos que empiezan con la primera separación del orden y del caos, culminando con la creación del cosmos específico conocido por los antiguos babilonios. Por haber nacido los dioses en el seno de las aguas mezcladas de sus progenitores primordiales, Apsu (aguas saladas del mar) y Tiamat (aguas dulces), su desasosiego perturba a Apsu. Al protestar Tiamat, Apsu se propone darles muerte, pero Ea advierte sus planes y se adelanta a dar muerte a Apsu. Tiamat se llena de furor y da el ser a una legión de monstruos para que venguen a su esposo y arrebaten el señorío a la generación más joven. Los dioses, aterrados, acuden a Marduk, hijo de Ea, en demanda de ayuda. Marduk se compromete a hacer frente a Tiamat, pero en compensación exige ser reconocido señor de todos los dioses. Estos se reúnen en seguida, le proclaman rey y lo envían armado de vientos y tormentas. La batalla es breve; los vientos hinchan el cuerpo de Tiamat y Marduk lanza una flecha que penetra por la boca abierta de Tiamat hasta el corazón. Luego descuartiza

⁵ <http://www.artehistoria.com/> 27/12/2004 12:44.

su cuerpo y con sus dos mitades forma el cielo y la tierra. Después de poner en orden los cielos, pide ayuda a Ea para crear con la sangre de Kingu, el demonio jefe de Tiamat, los hombres de Mesopotamia, los de negros cabellos. El poema termina contando cómo los dioses erigen un templo a Marduk y se reúnen en él para celebrar sus obras poderosas. El «Enuma elish» fue compuesto probablemente a comienzos del segundo milenio antes de Cristo. De esta manera el poema justifica la primacía del dios babilonio Marduk sobre los demás dioses del panteón⁶. Fue escrito hacia el 1100 a.C., en cuneiforme, en siete tablillas.

12. El comienzo describe el universo primitivo, formado solamente por las aguas dulces, personificadas en Apsu, y las aguas saladas del mar, personificadas en Tiamat.

Tablilla 1

5 Cuando en lo alto el cielo no había sido nombrado*,
no había sido llamada con un nombre abajo la tierra firme,
nada más había que el Apsu primordial, su progenitor,
(y) Mummu-Tiamat, la que parió a todos ellos*,
mezcladas sus aguas como un solo cuerpo.
No había sido trenzada ninguna choza de cañas,
no había aparecido marisma alguna,
cuando ningún dios había recibido la existencia,
no llamados por un nombre, indeterminados sus destinos,
10 sucedió que los dioses fueron formados en su seno*.

* Sin *nombre*, las cosas no existen.

* Los dioses de lo que se hablará en el poema.

* El seno de Apsu y de Tiamat

Tablilla 4

130 Y se volvió a Tiamat, a la que había atado.
Holló el señor las piernas de Tiamat,
con su maza despiadada destrozó su cráneo.
Cortó las arterias de su sangre
que el viento norte llevó a lugares ignorados.
Al ver todo esto, sus padres se llenaron de gozo y exultaron,
y a él acudieron con presentes, para rendirle homenaje.
135 Se detuvo entonces el señor para ver el cuerpo muerto,
porque iba a desmembrar al monstruo* y hacer obras estupendas.
La partió como una concha en dos partes;
una mitad alzó y la puso como un techo, el cielo,
fijó una barrera y puso guardianes,
140 a los que mandó que no dejaran escapar las aguas.

* Se trata de un ser vivo nacido antes de tiempo, o de un aborto. Tiamat es a la vez un elemento cósmico y un ser vivo de carne y sangre.

Tablilla 5

5 Cuando oye Marduk las palabras de los dioses,
su corazón le impulsa a realizar obras estupendas.
Abre su boca y se dirige a Ea,
para comunicar el plan que ha concebido en su corazón:
«Amasaré la sangre y haré que haya huesos.
Crearé una criatura salvaje, 'hombre' (*lullu*) se llamará.
Cierto, crearé un hombre salvaje.
Tendrá que estar al servicio de los dioses, para que ellos vivan sin cui-

⁶ ¿Qué significa esta 'primacía sobre los otros dioses'? A mediados del segundo milenio a.C. se produjeron cambios importantes en la situación política en la zona del Creciente Fértil. El dominio indiscutible de Babilonia en la región significaba, simultáneamente y como condición, la superioridad del dios principal babilonio por sobre los dioses de los otros pueblos. La contracara de esta afirmación religiosa era la legitimación ideológica de la nueva situación política.

dado.

- Con maña cambiaré la vida de los dioses.
 10 Venerados por igual, en dos grupos estarán divididos». Ea respondió, y le dirigió una palabra, para exponerle un plan en beneficio de los dioses: «Que sea entregado uno solo de sus hermanos; sólo éste perecerá para que sea formada la humanidad.
 15 Que se junten aquí los grandes dioses en asamblea, que el culpable sea entregado para que ellos permanezcan»*. Convocó Marduk en asamblea a los grandes dioses; graciosamente los presidía y daba instrucciones. A sus sentencias prestaron atención los dioses.
 20 El rey dirigió una palabra a los Anunnaki: «Si vuestra declaración* fue sincera, decid ahora la verdad y por mí juradla. ¿Quién provocó la revuelta, provocó a Tiamat a rebeldía y azuzó el combate?
 25 Sea entregado el que maquinó la rebelión. ¡Con su culpa le haré cargar para que viváis en paz!». Los Igigi, los grandes dioses, le replicaron, a Lugaldimmerankia*, consejero de los dioses, su señor: «Fue Kingu quien maquinó la rebelión,
 30 quien hizo rebelde a Tiamat, quien azuzó el combate». Lo ataron y llevaron a presencia de Ea. Le cargaron con su culpa y cortaron [las venas de] su sangre. De su sangre formaron la humanidad, a la que él impuso la servidumbre, dejando libres a los dioses.
 35 Después de que Ea, el sabio hubo formado a la humanidad, Le impuso la tarea de los dioses – esta obra no es para ser comprendida; ¡gracias al ingenio de Marduk la formó Nudimmud!– Marduk, el rey de los dioses, se marchó;
 40 los Anunnaku, todos ellos, arriba y abajo.
[Después de crear la humanidad, Marduk divide a los Anunnaki y les asigna sus lugares respectivos, trescientos en el cielo y trescientos en la tierra].
 Después de ordenar todas las normas, a los Anunnaki del cielo y de la tierra asignó sus porciones, los Anunnaki abrieron su boca y dijeron a Marduk, su señor: «Ahora, señor, ya que nos has liberado, ¿qué homenaje te rendiremos? Edificaremos un santuario en tu honor, que se llamará 'La cámara de nuestro reposo nocturno'; ¡que en él reposemos! ¡Edifiquemos un santuario, un lugar para su morada! El día en que lleguemos, reposaremos en él».

* Los dioses quedan confirmados en su estatuto y libres de todo castigo.

* La proclamación en la cual los dioses reconocieron a Marduk el título y las prerrogativas de rey.

* Lugaldimmerankia significa «rey de los dioses del cielo y de la tierra».